

15/25/35 kV 200A LOADBREAK PROTECTIVE CAP - INSTALLATION & REMOVAL INSTRUCTIONS	TAPÓN AISLADO PARA 15/25/35 kV 200A- INSTALACIÓN Y DESINSTALACIÓN	RECEPTÁCULO ISOLANTE BLINDADO 15/25/35 kV 200A - INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E REMOÇÃO
--	--	--

DESCRIPTION DESCRIPCIÓN DESCRIÇÃO

English The CHARDON Insulated Protective Cap is an accessory device designed to electrically insulate and mechanically seal loadbreak bushing interfaces. When mated to a loadbreak product and the drain wire is attached to ground, the insulated Protective cap provides a fully shielded, submersible insulating cover for energized bushings. The cap can be used for permanent or temporary installation on bushings, junctions, or feedthru devices that conform to the requirements of IEEE Std 386 Standard.

Español El Tapón Aislado Chardon es un accesorio diseñado para aislar eléctrica y mecánicamente una interfaz tipo boquilla inserto. Cuando está instalado en un producto de operación con carga y su cable está conectado a tierra, el Tapón Aislado provee un aislamiento completo y hermeticidad en la boquilla. El Tapón Aislado Chardon cumple los estándares de la norma IEEE Std 386 y puede instalarse permanente o temporalmente en una boquilla inserto, caja derivadora o inserto doble.

Português O receptáculo isolante Chardon é um acessório projetado para eletricamente isolar e mecanicamente selar a interface do inserto de buchas. Quando acoplado em um produto de de operação em carga e seu cabo de aterramento está aterrado, o receptáculo fornece isolamento e estanqueidade completa na bucha. O receptáculo isolado pode ser instalado permanente ou temporariamente em uma bucha, caixa de derivação ou inserção dupla. Atende também aos padrões da norma IEEE Std 386.



<p>KIT CONTENT:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Cap housing with Brass Rod and Ground Wire ● Instruction Sheet ● Silicone Grease 5g ● Paper Towel 	<p>CADA KIT CONTIENE:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Tapón aislado con trenza de cable para aterrizaje ● Instructivo ● Silicón Lubricante 5g ● Toalla 	<p>CONTEÚDO DO KIT:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Receptáculo isolante com cabo para aterramento ● Manual de Instruções ● Lubrificante de Silicone 5g ● Papel Toalha
---	--	--

ENGLISH: PRIOR TO THE INSTALLATION OF CHARDON CABLE ACCESSORIES, MAKE SURE YOU HAVE THE TOOLS NEEDED / ESPAÑOL: ANTES DE LA INSTALACIÓN DE ACCESORIOS CHARDON ASEGURESE DE TENER LA HERRAMIENTA NECESARIA / PORTUGUÊS: ANTES DA INSTALAÇÃO DE ACESSÓRIOS CHARDON, CERTIFIQUE-SE DE TER EM MÃOS AS FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

<ul style="list-style-type: none"> ● Tool to Undress the Power Driver ● Electric Cable Cleaner ● Gloves ● Cable Cutter ● Sandpaper 120 grit or less. ● Measuring tape ● Knife, Razor or Blade of Steel with edge ● Vinyl tape ● Compression tool and dice ● Wire brush 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pértiga ● Guantes ● Navaja ● Flexómetro o cinta métrica ● Pinzas de electricista ● Pinzas de punta ● Herramienta y dados de Compresión ● Tijeras ● Cepillo de alambre ● Pinzas de compresión 	<ul style="list-style-type: none"> ● Bastão de Manobra Isolante ● Luvas ● Lixa grão 120 ou menor ● Fita métrica ● Alicates ● Estilete ● Fita isolante ● Ferramenta e matrizes de compressão ● Escova de aço
--	---	--

- Tweezers

NOTE: List of Illustrative Tools, these may vary depending on the type of Accessory to Install

NOTA: La lista de herramientas puede variar dependiendo del tipo de accesorio a instalar

NOTA: A lista de ferramentas pode variar de acordo com o acessório a ser instalado.

- CAUTION:**
- The installation of Chardon products must be carried out by qualified technical personnel.
 - Contact with energized equipment can cause serious damage and even death.
 - Wear appropriate protective equipment.
 - Make sure Chardon Accessories are completely dry at the time of installation.
 - Make sure Chardon Accessories are in good condition.



- PRECAUCIÓN:**
- La instalación de los productos Chardon, debe ser realizada por personal técnico calificado.
 - El contacto con equipo energizado puede ocasionar graves daños e incluso la muerte.
 - Utilice equipo de protección adecuado.
 - Asegúrese que los Accesorios Chardon estén totalmente secos al momento de su instalación.
 - Asegúrese que los Accesorios Chardon se encuentren en buenas condiciones.

- CUIDADO:**
- A instalação dos produtos Chardon deve ser realizada por pessoal técnico qualificado.
 - O contato com equipamentos energizados pode causar danos sérios até a morte.
 - Use equipamento de proteção apropriado.
 - Certifique se os acessórios Chardon estão completamente secos no momento da instalação.
 - Certifique se os acessórios Chardon estão em boas condições.

- DANGER:**
- Do not touch or handle energized products without adequate protective equipment. Errors in the compliance of this instruction can result in damage to the product, serious injuries to people and even death.
 - All associated equipment must be de-energized during installation and maintenance.
 - The following instructions do not cover details or variables in the change / installation of the product, to prevent contingencies, please contact the team of Chardon technicians if required.



- PELIGRO:**
- No tocar o manipular productos energizados sin el equipo de protección adecuado. Errores en el seguimiento de este instructivo pueden resultar en daños al producto, lesiones serias a las personas e incluso la muerte.
 - Todos los equipos asociados deben ser desenergizados durante instalaciones y mantenimiento.
 - Las siguientes instrucciones no cubren detalles o variables en el cambio/instalación del producto, para prevenir contingencias, por favor contacte al equipo de técnicos Chardon si así lo requiere.

- PERIGO:**
- Não toque ou movimente produtos energizados manualmente. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves ou fatais, bem como danos ao produto.
 - Todo o equipamento deve ser desenergizado durante a instalação e manutenção.
 - As instruções a seguir não cobrem todos os detalhes e possíveis alterações na instalação do produto. Entre em contato com a equipe técnica da Chardon caso qualquer informação adicional for necessária.

SAFETY INFORMATION / INFORMACIÓN DE SEGURIDAD / INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA

English The instructions in this manual are not intended as a substitute for proper training or adequate experience in the safe operation of the equipment described. Only competent technicians, who are familiar with this equipment should install, operate and service it.

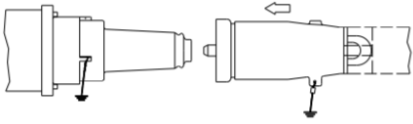
Español Las instrucciones contenidas en este manual no son sustitutos de un entrenamiento apropiado o la experiencia adecuada en la operación segura de los equipos aquí descritos. Únicamente técnicos especializados que cuenten con experiencia trabajando con este tipo de accesorios deberán instalar, operar o dar mantenimiento a estos productos.

Português As instruções neste manual não pretendem substituir treinamento específico ou experiência adequada nos procedimentos de segurança inerentes aos equipamentos descritos. Apenas técnicos habilitados, que conheçam o equipamento, devem instalar ou colocar em funcionamento e fazer a manutenção.

INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO

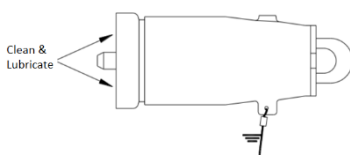
STEP 1: English

Always attach ground wire to system ground bus.



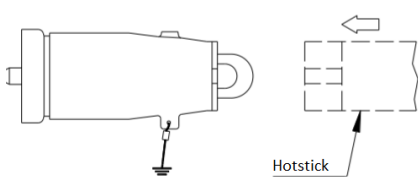
STEP 2: English

Clean and lubricate the interface surface of insulated protective cap. Mating loadbreak bushing must also be cleaned and lubricated. Use lubricant supplied or approved equivalent.



STEP 3: English

Area must be clear of obstructions or contaminations that would interfere with the operation of the insulated protective cap. Securely fasten a hotstick to the pulling eye of the cap.

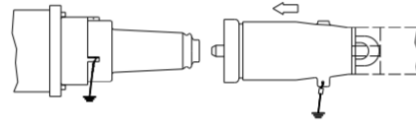


STEP 4: English

Place the loadbreak cap over the bushing. Grasp the hotstick firmly and obtain good footing. Slam the cap onto the bushing with one quick and continuous motion.

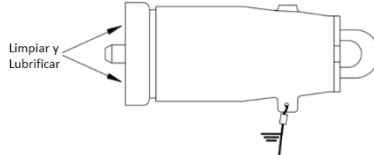
PASO 1: Español

Asegúrese que todos los componentes de la instalación se encuentran aterrizados.



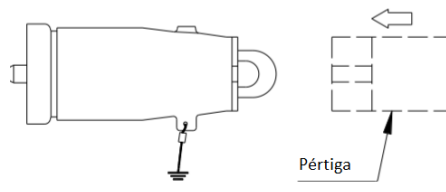
PASO 2: Español

Limpié y lubrique el interior del tapón aislado. El inserto donde se instalará el tapón también debe ser limpiado y lubricado. Use el lubricante incluido en el kit o un equivalente aprobado.



PASO 3: Español

El área de instalación debe estar libre de contaminantes y obstrucciones que puedan interferir con la operación del tapón aislado. Utilice una pértiga para la instalación del tapón, introdúzcala en el ojo de operación del tapón.

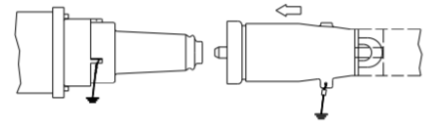


PASO 4: Español

Ponga el tapón aislado sobre el accesorio a aislar. Tome fuertemente la pértiga teniendo su cuerpo con una postura firme. Empuje el tapón hacia el accesorio a aislar con un movimiento rápido y continuo. Gire y empuje la pértiga para terminar de introducir el tapón en el accesorio

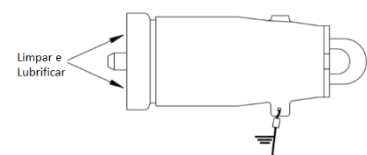
PASSO 1: Português

Certifique-se de que todos os componentes da instalação estejam devidamente aterrados.



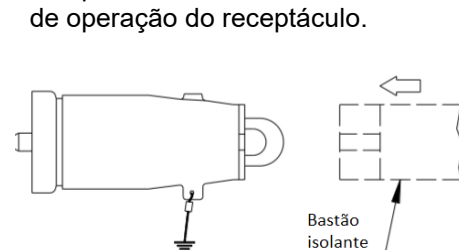
PASSO 2: Português

Limpe e lubrifique a parte interna do receptáculo isolado. O inserto onde o receptáculo será instalado também deve ser limpo e lubrificado. Use o lubrificante incluído no kit ou um equivalente aprovado.



PASSO 3: Português

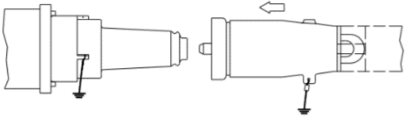
A área de instalação deve estar livre de contaminantes e obstruções que possam interferir na operação do receptáculo isolante. Use um bastão isolante para realizar a instalação do receptáculo, inserindo-o no olho de operação do receptáculo.



PASSO 3: Português

Coloque o receptáculo isolante no acessório a ser isolado. Segure firmemente o bastão para manter estabilidade. Empurre o receptáculo em direção ao acessório a ser isolado com um movimento rápido e contínuo.

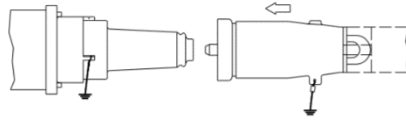
Turn around and apply a force to the hotstick to push the cap onto the bushing. A popping or snapping sound is often heard when this operation is performed.



To check that the cap is properly latched, apply a gentle pull force to the hotstick. When latched properly the cap will not slide back off of the bushing.

As a last operation, push on the hotstick to seat the cap all the way onto the bushing again. This ensures that the cap is latched and not dislodged.

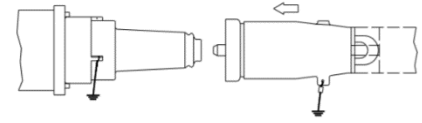
a aislar. A menudo se puede escuchar un chasquido cuando el tapón se introduce completamente.



Para corroborar que el tapón está correctamente instalado aplique un pequeño jalón con la pértiga. Cuando se ha hecho una correcta instalación, el tapón permanece en su lugar.

Por último, vuelva a empujar el tapón hacia el accesorio con la pértiga. Esto asegura que el tapón ha quedado instalado y que lo hecho en el paso anterior no lo desinstaló.

Gire e empurre o bastão para concluir a inserção do receptáculo no acessório a ser isolado. Muitas vezes é ouvido um estalo ao executar esta operação.



Para confirmar se o receptáculo está devidamente instalado, faça um pequeno puxão com o bastão. Caso a instalação foi feita corretamente, o receptáculo permanecerá no lugar.

Finalmente, empurre o receptáculo de volta em direção ao acessório com o bastão. Isso garante que o receptáculo foi instalado corretamente.

REMOVAL PROCEDURE

Grasp insulated protective cap's operating eye with a hotstick. Twist the hotstick to the left and right to break any surface friction. Withdraw cap from bushing with a quick, even tug.

PROCEDIMIENTO DE DESINSTALACIÓN

Tome el ojillo de operación del tapón con la pértiga. Gire la pértiga a ambos lados para liberar cualquier fricción. Separe el tapón de la boquilla jalando con la pértiga fuertemente.

PROCEDIMENTO DE DESINSTALAÇÃO

Com o bastão de manobra, agarre o olhal de tração do receptáculo. Gire o bastão em ambos os lados para liberar qualquer fricção. Separe o receptáculo da bucha puxando firmemente com o bastão de manobra isolante.



WARNING:

THE SHIPPING CAP IS NOT SUITABLE AS AN INSULATING CAP FOR ENERGIZED USE.



PRECAUCIÓN:

ASEGÚRESE QUE EL SISTEMA DONDE SE VA A TRABAJAR ESTE DESENERGIZADO ANTES DE COMENZAR LA INSTALACION. LOS TAPONES DE PROTECCION INCLUIDOS CON EL INSERTO NO SON APTOS PARA OPERAR CON EL SISTEMA ENERGIZADO.



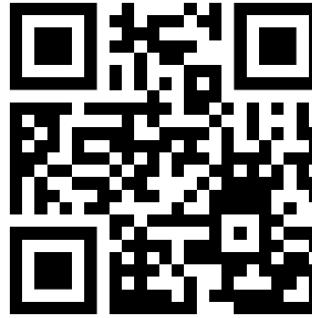
ATENÇÃO:

CERTIFIQUE-SE DE QUE O SISTEMA A SER OPERADO ESTEJA DESENERGIZADO ANTES DE INICIAR A INSTALAÇÃO. AS TAMPAS DE PROTEÇÃO INCLUÍDAS NO INSERTO NÃO SÃO APTAS AO USO EM SISTEMAS ENERGIZADOS.

Connector Crimp Chart



QR Video Instructive



Warranty:

English

Chardon products are guaranteed for a period of 2 years after their date of purchase, to make this guarantee effective you can come only by presenting a purchase invoice to your authorized Chardon distributor. The warranty will not be valid in the following cases:

1. When the product has been used under conditions other than normal.
2. When the product has not been operated according to the instructions for use.
3. When the product has been altered or repaired by persons not authorized by CHARDON.

Español

Los productos Chardon están garantizados por un periodo de 2 años posterior a su fecha de compra, para hacer efectiva esta garantía puede acudir únicamente presentando ticket de compra con su distribuidor autorizado Chardon. La garantía no será válida en los siguientes casos:

1. Cuando el producto ha sido utilizado en condiciones distintas a las normales.
2. Cuando el producto no ha sido operado de acuerdo con el instructivo de uso.
3. Cuando el producto ha sido alterado o reparado por personas no autorizadas por CHARDON.
4. Cuando se utilizaron componentes que no eran compatibles con los accesorios Chardon.

Português

Os produtos Chardon são garantidos por um período de 2 anos após a data da compra. Para efetivar essa garantia, poderá apresentar a nota fiscal de compra ao seu distribuidor autorizado Chardon. A garantia não será válida nos seguintes casos:

1. Quando o produto tiver sido utilizado em condições diferentes da normal.
2. Quando o produto não foi operado de acordo com as instruções de uso.
3. Quando o produto tiver sido alterado ou reparado por pessoas não autorizadas pela CHARDON.
4. Quando forem usados componentes não compatíveis com os acessórios CHARDON.

Inasmuch as CHARDON GROUP, Inc. has no control over the use which others may put the material, it does not guarantee that the same results as those described herein will be obtained, Each user of the material should make his own tests to determine the material's suitability for his own particular use. Statements concerning possible uses of the materials described herein are not to be construed as constituting a license under any CHARDON GROUP, inc. patent covering such use or as recommendations for use of such materials in the infringement of any patent.

En tanto CHARDON GROUP, Inc. no cuenta con control sobre el uso que otros puedan hacer sobre el material no es posible garantizar los mismos resultados descritos previamente. Cada usuario deberá hacer sus propias pruebas para determinar la idoneidad del material para su propio uso. Declaraciones relativas a los posibles usos de los materiales descritos en este documento no deben constituyen licencia alguna sobre ninguna patente de CHARDON GROUP, inc. Así mismo, el uso o recomendaciones sobre los materiales en violación de cualquier patente.

Como o CHARDON GROUP, Inc. não tem controle sobre o uso que outros possam fazer do material, ela não garante que os mesmos resultados aqui descritos serão obtidos. Cada usuário do material devem realizar seus próprios testes e determinar a adequabilidade do material para seu uso específico. Declarações sobre os usos possíveis dos materiais aqui descritos não devem ser interpretadas como se constituíssem uma licença sob qualquer patente do CHARDON GROUP, inc. que cubra esse uso ou conforme as recomendações de uso desses materiais na infração de qualquer patente.

FOR FURTHER INFORMATION WRITE TO



sales@chardongroup.com